

CONTENTS

<i>Preface</i>	<i>ix</i>
Part I: Japan's Love-Hate Relationship with China	
1-1 Chinese Culture and Japanese Identity: Traces of Bai Ju-yi in a Peripheral Country	3
1-2 National Poetics and National Identity	22
1-3 The Awakening of Asia	37
Part II: Japan's Turn to the West	
2-1 The Meaning of Dutch Studies in Tokugawa Japan	47
2-2 Japanese Experience Abroad	65
2-3 Teachers of 'Arts and Sciences': Foreigners in Meiji Government Employ	84
2-4 First Translations from Western Literature	97
2-5 Reaction against 'Slavish' Westernization	117
2-6 Rokumeikan: the Europeanization Fever in Comparative Perspective	127
2-7 Benjamin Franklin and Fukuzawa Yukichi: Two Autobiographies Compared	149
Part III: Return to the East	
3-1 Yearning for the West and Return to the East: Patterns of Japanese and Chinese Intellectuals	191
3-2 Uchimura Kanzô and America: Reflections on the Psychological Structure of Anti-Americanism	210
3-3 The Yellow Peril and the White Peril: The Views of Anatole France	229
3-4 Natsume Sôseki and His Teacher James Murdoch: Their Opposite Views on the Modernization of Japan	249

Part IV: From War to Peace

4-1	Signals of Peace Not Received: Premier Suzuki Kantaro's Efforts to End the Pacific War	283
4-2	R. H. Blyth and Hirohito's Denial of the 'Divine' Nature of the Japanese Emperor	307
4-3	Prisoners in Burma	321
4-4	The Image of Former Enemies in Takeyama Michio's <i>Harp of Burma</i> (1948)	338

Part V: Attempt at Cross-Cultural Elucidation

5-1	Aesop's <i>Fables</i> and their Japanese Translations: An Attempt at Comparative Work Ethics	355
5-2	The <i>Divine Comedy</i> and the No Plays of Japan: An Attempt at Reciprocal Elucidation	373
5-3	Dante's <i>Inferno</i> from a Japanese Perspective	395
5-4	How to Go into <i>Inferno</i> in the Literatures of East and West: Brecht's Adaptations of the Japanese No Play <i>Taniko</i>	409
5-5	Arthur Waley's Aesthetics in Translating the No Play <i>Hatsuyuki</i>	418
5-6	Love in the West, Friendship in the East: Poetical Predilections as Perceived by Arthur Waley and Natsume Sôseki	432

Part VI: Japanese Writers between East and West

6-1	Mori Ogai's Ambivalent Relationship with his Mother as Evoked in his Later Historical Works	447
6-2	Intellectual Loneliness or Intellectual Companionship: Portraits of a Foreign Teacher by Sôseki, E.V. Lucas and Lu Xun	465
6-3	The Poet-Sculptor Takamura Kotaro's Love-Hate Relationship with the West	474
6-4	Those Who Understand <i>mono no aware</i> and Those Who Do Not: Human Capacity to Be Affected by Things of Nature in Kawabata's <i>The Sound of the Mountain</i> and Hémon's <i>Maria Chapdelaine</i>	493
6-5	Changing Appreciations of Japanese Literature: Basil Hall Chamberlain versus Arthur Waley	517

	<i>Postscript</i>	536
	<i>Index</i>	550